

## Lathund — Rekommendationer vid framtagandet av nya program- och kursbenämningar på grund- och avancerad nivå

**Handläggare:** Referensgruppen för utbildningsinformation.

**Ägare:** Språkrådet vid Mittuniversitetet.

**Sammanfattning:** Lathunden omfattar rekommendationer för hur program- och kursbenämningar ska formuleras då nya utbildningar tas fram. Rekommendationerna gäller för program- och kursbenämningar på svenska och dess engelska översättningar (grund och avancerad nivå).

# 1. Lathund — Rekommendationer vid framtagandet av nya program- och kursbenämningar på grund- och avancerad nivå

## 1.1 Bakgrund

Denna lathund har tagits fram i referensgruppen för utbildningsinformation, som en följd av att det idag inte finns en samsyn kring hur Mittuniversitetet använder sig av program- och kursbenämningar. Det saknas också en praxis för hur svenska program- och kursbenämningar ska översättas till engelska. Det här får konsekvenser på flera plan, bland annat när det gäller hur utbildningarna presenteras på [miun.se](http://miun.se) (atlaslistning), i broschyrer, examensbevis och Ladokintyg.

Lathunden omfattar rekommendationer för hur program- och kursbenämningar ska formuleras då nya utbildningar tas fram. Rekommendationerna gäller för program- och kursbenämningar på svenska och dess engelska översättningar (grund och avancerad nivå).

De nya rekommendationerna ska bidra till en intern samsyn om hur program – och kursbenämningar ska benämnas. Huvudsyftet är att öka tydligheten gentemot studenter, potentiella studenter, interna och externa samarbetsparters.

## 1.2 Ansvar

Implementeringen av lathunden i verksamheten ska ske genom grundutbildningsråden, och rekommendationerna ska tillämpas som verksamhetsstöd åt studieadministrationen. Föredragande enhet är språkrådet. Lathunden ska finnas tillgänglig på [miun.se/atlas](http://miun.se/atlas) samt under [Skriv- och språkreda](#) på svenska på [miun.se](http://miun.se).

## 1.3 Tillämpning

### 1.3.1 Nya program- och kursbenämningar med svenska namn ska vara skrivna enligt svenska grammatiska regler.

Det innebär att det enbart ska vara versal bokstav i det inledande ordet i program- eller kursbenämningen. När det gäller utbildningsprogram ska benämningen programmet (bestämd form) användas. Begreppen "utbildning" och "utbildningen" bör undvikas eftersom det avser såväl kurser, kurspaket som program.

När det gäller kurser inom samma område/ämne rekommenderar vi att man använder samma benämning på samtliga kurser som har en likartad strukturell uppbyggnad. Till exempel åk eller årskurs i de fall där årskurs används som benämning. Kursnamn bör också benämnas så att benämningen blir informativ även utan ämne, nivå och progression.

För råd och stöd kring språkfrågor kontakta kommunikationsavdelningen.

### 1.3.2 Nya program- och kursbenämningar ska spegla utbildningens innehåll och vara formulerade enligt generella benämningar och rådande praxis.

Detta för att utbildningarna ska bli enkelt sökbara på sökmotorer som Google och antagning.se. Långa, komplexa program- och kursbenämningar riskerar också att försämra träffbilderna på antagning.se. För råd och stöd vid framtagning av nya program- och kursbenämningar kontakta kommunikationsavdelningen.

### 1.3.3 De engelska översättningarna av program och kurser ska skrivas med versal för bärande ord i program- eller kursbenämningen.

### 1.3.4 I de engelska översättningarna ska högskolepoäng, hp, översättas med credits.

### 1.3.5 För kurser som gäller "självständigt arbete" ska högskoleförordningens regelverk för benämningen följas.

I första hand ska benämningen självständigt arbete användas, i andra hand benämningen examensarbete (grund och avancerad nivå). Självständigt arbete översätts till "Independent project" och examensarbete översätts till "Degree project". Översättningarna är rekommendationer från Universitets- och högskolerådet och är de ord som används i exempelvis Diploma supplement som är en bilaga till examensbevisen.

**Lathund — Rekommendationer**

2016-10-05